

**Zeitschrift:** Das Rote Kreuz : officielles Organ des Schweizerischen Centralvereins vom Roten Kreuz, des Schweiz. Militärsanitätsvereins und des Samariterbundes

**Herausgeber:** Schweizerischer Centralverein vom Roten Kreuz

**Band:** 51 (1943)

**Heft:** 22

**Vereinsnachrichten:** Schweizerischer Samariterbund = Alliance suisse des Samaritains

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## *Abgeordnetenversammlung in Biel*

5./6. Juni 1943

### *Willkommen in Biel!*

Liebe Samariterfreunde! Biel hat den ehrenvollen Auftrag erhalten, die diesjährige Abgeordnetenversammlung des Schweizer Samariterbundes durchzuführen. Das Organisationskomitee hat sich freudig und vollständig in den Dienst des Erfolges der schönen schweizerischen Samaritertage gestellt.

Es ist bemüht, die Gäste so viel als möglich von den kleinen Belastungen zu befreien, denn sein Ziel ist, dass die beiden Tage bei allen Teilnehmern ein angenehmes und leuchtendes Andenken hinterlassen. Biel wird euch am 5./6. Juni 1943 herzlich empfangen.

Liebe Samariterfreunde, wohnt zahlreich der 55. ordentlichen Delegiertenversammlung bei. Ihr werdet im Samariterkreise Stunden der Kameradschaft und entspannender Erholung zu bringen können.

Wir entbieten euch unsere herzlichsten Grüsse.

#### **Für das Organisationskomitee,**

Die Präsidentin: Frl. M. Nicole.  
Die Sekretäre: H. Haldemann  
Frl. M. Weingart.

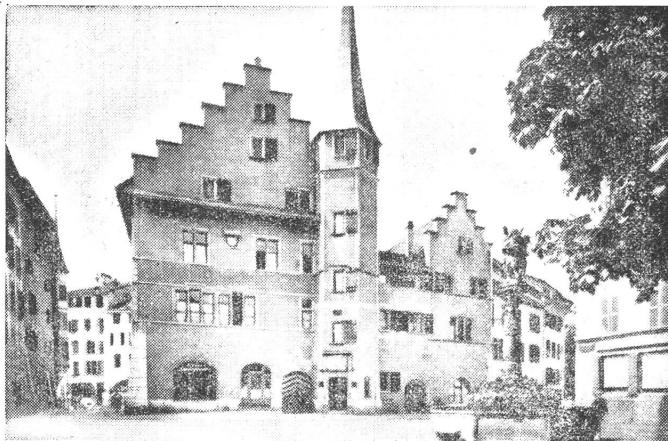
Unsere Bieler Samariter haben alle Vorbereitungen getroffen, um unsere Tagung würdig durchzuführen und auch den Delegierten den Aufenthalt so angenehm wie möglich zu gestalten. Wir heissen unsere Samariterfreunde aus nah und fern herzlich willkommen.

#### **Namens des Zentralvorstandes,**

Der Präsident: H. Scheidegger.  
Der Sekretär: E. Hunziker.



Das moderne Biel. - Bienne moderne



Biel. Partie in der Altstadt. - Bienne. Partie de la vieille ville

## *Assemblée des délégués à Bienne des 5 et 6 juin 1943*

### *Une cordiale bienvenue à Bienne!*

Chers amis samaritains, Bienne a l'honneur de recevoir cette année les délégués de l'Assemblée annuelle des samaritains. Le Comité d'organisation, fier de la tâche qui lui incombe, s'est mis à l'œuvre avec joie et entrain. Il a consacré tous ses soins au succès de cette belle journée samaritaine. Il s'est efforcé de décharger ses hôtes des plus petits soucis matériels. Il voudrait que les deux jours que vous passerez à Bienne vous laissent un souvenir gai, lumineux.

Bienne, les 5 et 6 juin, sera prête à vous accueillir chaleureusement.

Chers amis samaritains, assistez nombreux à la 55<sup>e</sup> Assemblée ordinaire des délégués. Vous passerez quelques heures d'intimité, de bienfaisante détente parmi la grande famille samaritaine. Nous vous saluons bien cordialement.

#### **Pour le Comité d'organisation:**

La présidente, Mlle M. Nicole.  
Les secrétaires, H. Haldemann  
Mlle M. Weingart.

Nos samaritains biennois ont pris toutes les mesures nécessaires pour organiser ce congrès dignement et pour agrémenter au mieux le séjour de nos délégués.

Nous souhaitons à tous nos amis samaritains déjà maintenant une cordiale bienvenue.

#### **Au nom du Comité central:**

Le président, J. Scheidegger  
Le secrétaire, E. Hunziker

Brugg und Solothurn keine Spezialbillette herausgegeben werden. Die Billette ab St. Gallen sind nur im Morgenzug, St. Gallen ab 6.40 Uhr, gültig. Besucher aus der dortigen Gegend, welche erst mit dem Mittagszug reisen können, belieben Spezialbillette ab Winterthur (ab 12.31 Uhr) zu verlangen. Ab Winterthur sind die Billette nur in diesem Zug gültig. Wer aus dieser Gegend schon am Morgen nach Biel reisen möchte, möge das Spezialbillett ab Zürich verlangen.

Besucher aus den Gegenden von Thun, Burgdorf und Fribourg möchten Spezialbillette ab Bern verlangen.

Diejenigen aus Schaffhausen belieben sich in Winterthur oder Zürich anzuschliessen, und jene vom Bündner- und Glarnerland ebenfalls in Zürich.

Die Besucher aus den Gegenden von Baden und Brugg möchten gewöhnliche Billette bis Aarau lösen und ab dieser Hauptstation die Spezialbillette für Biel.

## **Schweizerischer Samariterbund Alliance suisse des Samaritains**

### *Abgeordnetenversammlung 5./6. Juni 1943, in Biel*

#### *Spezialbillette der SBB.*

Da innert der festgesetzten Anmeldefrist aus einzelnen Landesteilen die Billettbestellungen nicht in dem von uns erwarteten Umfang eingegangen sind, können leider ab den Stationen Thun, Burgdorf, Fribourg, Genf, Montreux, Yverdon, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Delémont, Moutier, Schaffhausen, Chur, Ziegelbrücke, Baden,



Es werden nun definitiv Billette zu Gesellschaftstaxen ab folgenden Stationen ausgegeben:

			Preis des Spezialbillettes	Preis des gew. Retourbillettes
Bern . . . . .	ab	14.12	3.—	4.10
Biel . . . . .	an	15.00		
Basel . . . . .	ab	13.28 (via Olten)	9.75	14.—
Luzern . . . . .	ab	12.54 " "	12.70	18.60
Biel . . . . .	an	15.35		
Olten . . . . .	ab	9.15 oder 14.42	6.35	9.35
Biel . . . . .	an	10.08 15.35		
St. Gallen . . . . .	ab	nur 6.40	19.15	29.—
Winterthur . . . . .	ab	nur 12.31	14.30	22.15
Zürich . . . . .	ab	8.07 oder 13.32	12.15	17.90
Aarau . . . . .	ab	nur 14.21	7.50	11.—
Biel . . . . .	an	10.08 15.35		
Lausanne . . . . .	ab	nur 11.49	10.70	15.60
Biel . . . . .	an	13.17		

Die Billette sollen nicht beim Verbandssekretariat bestellt werden, sondern bei den obengenannten Stationen. Bei Vorausbestellung besorgt aber jede Station unentgeltlich die Spezialbillette ab nächster Hauptstation. Diese werden einige Tage vorher erhältlich sein.

### Ein guter Rat.

Wir empfehlen unseren Delegierten und Gästen angelegerlich, nach Ankunft in Biel oder dann auf alle Fälle noch vor der Verdunkelung ihre Quartiere aufzusuchen zu wollen. Es ist sowohl für die Logisgeber als auch für die Gäste nicht angenehm, erst in später Nacht während der Verdunkelung sich mit der Quartierfrage beschäftigen zu müssen. Wir können auch den Bieler Samaritern nicht zumuten, die Delegierten und Gäste erst nach der Abendunterhaltung noch in die Quartiere zu begleiten.

Da Samstag, 5. Juni, auf die dritte Nacht nach Neumond fallen wird, muss mit einer intensiven Dunkelheit gerechnet werden. Wir empfehlen deshalb, Taschenlampen mitzunehmen.

### Assemblée des délégués des 5 et 6 juin 1943 à Bienne

#### Billets spéciaux des CFF.

Nous avons le grand regret d'informer nos amis samaritains de la Suisse romande que les billets de société spéciaux prévus depuis les gares de Genève, Montreux, Yverdon, Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds, Moutier et Delémont ne pourront être émis, le nombre des inscriptions n'ayant pas atteint celui que nous avions espéré.

Nos collègues samaritains de la Suisse romande participant à notre assemblée ne pourront donc bénéficier des billets spéciaux qu'à partir des gares de Lausanne et de Berne. Les billets depuis Lausanne seront valables uniquement dans le train partant à 11 h. 49. Nous aurons donc l'horaire suivant:

	Prix du billet spécial	Prix du billet habituel aller et retour
Lausanne dép. . . . .	11.49	10.70
Bienne arr. . . . .	13.17	
Berne dép. . . . .	14.12	3.—
Bienne arr. . . . .	15.00	4.10

Les délégués que cela concerne voudront donc bien prendre un billet normal aller et retour jusqu'aux gares de Lausanne ou Berne, puis de là seulement le billet spécial jusqu'à Bienne. Chaque gare s'occupe gratuitement de se procurer les billets spéciaux nécessaires en ayant été avisée quelques jours auparavant. Les commandes des billets ne sont donc pas à adresser au Secrétariat à Olten.

Nous prions nos amis samaritains de Romandie de prendre bonne note de cette communication importante.

#### Un bon conseil.

Nous recommandons vivement à nos délégués et hôtes, sitôt arrivés à Bienne ou à l'occasion, de bien vouloir se rendre à leur logement avant l'obscurcissement. Il est désagréable, soit pour le logeur, soit pour l'hôte de s'occuper de la question du logement à une heure avancée de la nuit et par l'obscurcissement. Nous ne pouvons

pas nous attendre encore à ce que nos amis samaritains biennois accompagnent nos délégués et hôtes aux quartiers respectifs une fois la soirée récréative terminée.

Etant donné que la nuit du 5 au 6 juin se trouve être la troisième après la nouvelle lune, il faut s'attendre à une nuit particulièrement sombre. Nous recommandons donc aux participants à notre congrès de se munir d'une lampe de poche.

### Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes

An der Delegiertenversammlung des Schweiz. Roten Kreuzes, die am 20. Juni 1943 in Bern stattfinden wird, stehen dem Schweiz. Samariterbund 40 Mandate mit Stimmrecht zur Verfügung. Diejenigen Samaritervereine und Verbände, die solche Mandate übernehmen wollen, werden ersucht, sich baldigst beim Verbandssekretariat anzumelden, unter Angabe der genauen Adressen der Delegierten. Die Unkosten für die Abordnung fallen zu Lasten des betr. Vereins.

### Assemblée des délégués de la Croix-Rouge suisse

L'Alliance suisse des Samaritains a droit à être représentée par 40 délégués ayant droit de vote à l'Assemblée générale de la Croix-Rouge suisse qui doit avoir lieu à Berne le 20 juin 1943. Les sociétés et associations de samaritains qui voudraient envoyer des délégués avec droit de vote, sont priés d'en aviser le plus vite possible le secrétariat général, en indiquant le nom et l'adresse exacte des délégués. Les frais concernant cette représentation devront être supportés par les sections qui enverront des mandataires à Berne.

### Sektions-Anzeigen - Avis des sections

**Aarau.** S.-V. Di., 8. Juni, 20.00, Uebung im Pestalozzischulhaus. Bei günstiger Witterung Uebung im Freien. Wir erwarten grosse Beteiligung. Bei der letzten Uebung sind ein Paar Lederhandschuhe liegen geblieben. Diese können bei Frau Wernli abgeholt werden.

**Altstetten-Albisrieden.** S.-V. Do., 10. Juni, 20.00, Uebung im Freien (bei schlechter Witterung im Schulhaus). Sammlung beim Schulhaus Feldblumenstrasse. — Mo., 21. Juni, Schlussprüfung des Krankenpflegekurses im «Albisriederhaus».

**Basel-Gundeldingen.** S.-V. Der für die 2. General- und Wahlversammlung vorgesehene Lichtbildervortrag musste umständlicher verschoben werden und findet nun Mi., 9. Juni, statt. Beginn 20.00 im Gundeldingerschulhaus (Aula). Der Referent, E. Spiess, Drogist, wird uns prächtige, farbige Lichtbilder zeigen über die Alpenflora und deren Heilkräuter erklären. Wir erwarten zu diesem äusserst interessanten, lehrreichen Vortragsabend vollzähliges Erscheinen. Es ist Pflicht eines jeden Aktivmitgliedes, dieser Einladung Folge zu leisten.

**Basel, Kleinbasel.** S.-V. Mi., 9. Juni, 20.00, prakt. Uebung in der Aula der Weltsteinschule. Thema: Bindenverbände. Mitglieder, reserviert So., 20. Juni, für unsere Feldübung in Metzerlen.

**Basel, Samariterinnenverein.** Di., 8. Juni, 20.00, in der Aula der Steinenschule Vortrag von E. Spiess über: «Die Bedeutung und Anwendung der Gewürze.»

**Basel-St. Johann.** S.-V. 8. Juni, 20.00, Uebung im Pestalozzischulhaus: Deckverbände (Dreieck- und Vierecktücher) sowie einige Bindenverbände. Noch immer sind diverse Jahresbeiträge ausstehend. Wir ersuchen dringend um baldige Einzahlung (Fr. 6.—, Postcheck V 6128).

**Basel und Umgebung, Samariterverband.** In den nächsten Tagen wird in den hiesigen Tageszeitungen ein Aufruf an die Bevölkerung von Basel-Stadt erscheinen betreff. Anmeldung und Mitwirkung bei der Fürsorgeaktion. Wir bitten die Samariterinnen und Samariter der uns angeschlossenen Vereine und übrigen Organisationen, mit der Anmeldung noch zuzuwarten, da sie spezielle Einladungen hiefür erhalten und sich bei ihren Vereinspräsidenten anmelden müssen. Genauer Bericht hiefür folgt. Sodann benötigt das Schweiz. Bundes-